

выработке новых подходов к обучению чтению художественной литературы, так и разработке и реализации в практике обучения моделей формирования межкультурной языковой личности.

Литература:

1. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного/ Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. – М.: Русский язык; 1990. – 246 с.
2. Прохоров Ю.В., Стернин И.А. Русские: коммуникативное поведение/ Ю.В. Прохоров, И.А. Стернин. – М.: Флинта, наука, 2006. – 193 с.

**Особенности усвоения неродного языка в межкультурном общении
в полилингвальной среде**

Утебалиева Г.Е., Дюсетаева Р.К.

Казахский национальный университет им. аль-Фараби

г. Алматы, Казахстан

e-mail: gulnar_2005@mail.ru; e-mail: roza_dusetaeva@mail.ru

Одной из специфических особенностей процесса усвоения неродного языка иностранными студентами в Казахстане является пребывание их в полилингвальном пространстве. Помимо языковой среды учебной аудитории, окружением студента становится языковое пространство с функционирующими казахским и русским языками.

Усвоение неродного языка в условиях его функционирования становится успешным при условии овладения вторичной языковой личностью элементами национальной языковой картины мира. Овладение элементами национальной языковой картины мира и особенностями национального варианта универсальной языковой когнитии расширяет возможности языковой личности в использовании целевого языка для реального конструктивного общения с носителями языка, с людьми разных национальностей, владеющим этим языком, для решения конкретных проблем, заключенных в реальные жизненные, учебные, производственные, бытовые и т.п. ситуации.

Элементы «формальной культуры общения» наиболее доступны для понимания овладевающего целевым языком, поскольку они представляют собой своего рода ритуалы диалогизирующей социализации, которые

присутствуют в каждом национально-культурном сообществе и являются, как правило, универсальными. Конструирование коммуникации, максимально регламентированное национально-культурными и социальными требованиями, клишировано и, следовательно, подчиняется жесткой системе языкового упорядочения. Социальные и национальные стереотипы усваиваются личностью как культурный компонент и представляют собой четко структурированные концептуальные модели. Индивидуальное сознание обычно склонно следовать сформировавшимся схемам. Именно в силу своей универсальности, та или иная стратегия речевого поведения первого языка «экспортируется» в изучаемый язык. Эту способность возможно использовать при формировании умений решать стандартные коммуникативные задачи средствами целевого языка. Имея в своем арсенале набор национальных стереотипов, вторичная языковая личность по аналогии с первым языком переносит их содержание, но уже средствами второго языка, закрепленными за схемой типичной ситуации. Формирование языковой когниции путем «закрепления» знака или структуры знаков целевого языка за собственным концептом или группой концептов, тождественным по содержанию новому, как правило, бывает успешным. При этом необходимым условием является контроль преподавателя за соблюдением студентами общепринятых норм поведения и реализации их речевых намерений в стандартных ситуациях правильными языковыми формами.

Другой особенностью процесса усвоения неродного языка является четко выраженная индивидуализация представления стереотипной ситуации. Речевое общение предполагает продуцирование и восприятие не только буквальных, но и имплицитно выраженных смыслов. Устойчивые образцы или стереотипы представления той или иной ситуации, которыми располагает языковая личность, не настолько стабильны, чтобы не быть способными к варьированию. При обращении к стандартным схемам неизбежна (что очень важно) реализация определенных вариантов индивидуального конструирования мира.

Индивид постигает общепринятые когнитивные стереотипы но, восприняв их, он при этом сохраняет свою неповторимую индивидуальность. Эту особенность возможно использовать при расширении индивидуальной базы языковых знаний путем формирования умения использовать косвенные стратегии выражения речевых намерений. Задачей преподавателя на этом этапе работы становится четкое разъяснение смысла и значения выбранной языковой формы для решения коммуникативной задачи.

Следующая особенность процесса усвоения неродного языка – проблема межъязыкового взаимодействия, возникающая вследствие коммуникации представителей разных культур, связанных изучением целевого языка, когда при общей лексико-грамматической системе у говорящего/слушающего коммуникация может быть нарушена из-за несовпадения культур. Наряду с необходимостью знания о различиях в культурах, при формировании коммуникативной компетенции в целевом языке важно учитывать, как действует говорящий/слушающий при выборе стратегии речевого поведения в родном языке и корректировать его действия в соответствии с особенностями речевого поведения носителей языка. Перед преподавателем стоит конкретная обучающая цель – выявить различия в культурах, предоставить знания о национальной картине мира и дать информацию о том, как, в отличие от студента, ведут себя носители языка и культуры страны изучаемого языка при решении предложенной коммуникативной задачи.

Исследователи полагают, что единицы хранения информации представляют собой взаимосвязанные фрагменты единого ментально-лингвального комплекса. Они образуют более или менее устойчивые глубинные блоки – конфигурации (А. Вежбицкая), проявляющиеся, в частности, в ассоциативно-вербальной сети, каждый элемент которой обладает определенным набором ассоциативных связей. Только при наличии определенной общности знаков или так называемого «обоюдного кода» (С.Г. Тер-Минасова) коммуникация становится возможной. Общностью знаков

обусловливается адекватность и успешность коммуникации. Для формирования общности знаков при обучении неродному языку необходимо использовать алгоритмы построения речевого поведения, свойственного носителям языка и культуры, следование которым обеспечит адекватное ситуации поведение обучающегося.

Активізація пізнавальної діяльності іноземних студентів в українській мовній підготовці

Чабан Н.І.

Херсонський державний університет

м. Херсон, Україна

e-mail: dsiania@mail.ru

Розширення інтеграційних процесів в освітньому просторі поставило проблему якісної української мовної підготовки іноземних студентів у вітчизняних вишах. Останні п'ять років навчання іноземців української мови в Херсонському державному університеті забезпечує загальноуніверситетська кафедра мовної освіти. Упродовж 1-4 курсів українську мовну підготовку проходили й проходять англomовні й франкомовні студенти африканського континенту, студенти з Азербайджану, Узбекистану, Туркменістану, Туреччини, Сирійської Арабської республіки, Вірменії, Російської Федерації, Молдови. У побудові навчальної роботи з іншомовними комунікантами викладачі кафедри керуються основоположними директивними документами, а саме, статтями 67, 68 Закону України «Про вищу освіту» [5], наказом МОН України від 18.08.2016 року «Про визнання таким, що втратив чинність, наказу Міністерства освіти і науки України від 04 квітня 2006 року № 260» [4], стандартами з української мови як іноземної початкового рівня (А 1), базового рівня (А 2), середніх рівнів (В 1, В 2) та професійного рівня (С 1) [6].

Окрім того, за період 2011-2016 рр. з дисципліни «Українська мова (для іноземних студентів)» викладачами загальноуніверситетської кафедри мовної освіти для всіх курсів та спеціальностей розроблено й апробовано навчально-методичні комплекси, що поєднують: робочі навчальні програми, плани,